

## КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

### CRITICISM AND BIBLIOGRAPHY

УДК 271.2-76  
ББК 86.372.24-683

**Дмитрий Леонидович Шукуров**

Ивановский государственный химико-технологический университет, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой истории и культурологии, Россия, Иваново, e-mail: shoudmitry@yandex.ru

### Российская Православная Урмийская Духовная Миссия (обзор исследовательской литературы)<sup>1</sup>

*Аннотация.* Статья посвящена историческому изучению опыта просветительской деятельности русских православных миссионеров среди ассирийских христиан персидской провинции Урмия в конце XIX – начале XX в. и включает полноценный обзор научно-исследовательской литературы по данной теме. Обзор основан на материале научных публикаций отечественных и зарубежных авторов. В исследовании используется сравнительно-исторический метод, позволяющий сопоставить и обобщить результаты научных поисков в предшествующих научных работах. Рассмотрены исторические аспекты деятельности Российской православной духовной миссии в Урмии в начале XX века, благодаря которой стало возможно сближение (в ряде случаев юрисдикционное соединение) ориентальных (дохалкидонских) ортодоксальных церквей (Ассирийской Церкви Востока, Сирийской /сиро-яковитской/ православной Церкви) с Российской православной церковью. Исследование имеет фундаментальную научную значимость, так как актуализирует вопросы культурного сближения и международного сотрудничества Ирана (Персии) и России на основе нравственно-религиозных ценностей, культурных традиций, исторических связей посредством восполнения исторических лагун в научном изучении трудов Урмийской православной миссии, учрежденной в 1898 году. В исследовательском фокусе настоящей статьи – малоизвестные и неизвестные факты взаимодействия между нашими странами, связанные с опытом православного миссионерства на территории Персии, изучение которого обладает безусловной научной новизной. Изучение деятельности Российской православной духовной миссии в персидской Урмии является актуальной задачей современной гуманитарной науки. История русского присутствия в Персии становилась предметом отдельных немногочисленных исследований, однако до сих пор не проводилась работа, выявляющая на основе анализа всей совокупности выходящих в свет исследований, посвященных деятельности урмийских миссионеров. Проведение

<sup>1</sup> Настоящая статья подготовлена на основе материала научного доклада «Миссионерская публицистика начала XX века: журнал “Православная Урмия”», представленного автором в рамках работы Международной научно-практической конференции «Журналистика в 2017 году: творчество, профессия, индустрия» (факультет журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова, 5–7 февраля 2018 г., секция «Литературный процесс и журналистика в России XVIII – начала XX в.: новые материалы и интерпретации»).

такой работы обеспечивает получение и распространение в обществе новых фундаментальных научных знаний по актуальной проблеме межконфессиональных отношений Русской православной церкви на Ближнем Востоке в историческом прошлом и современности.

*Ключевые слова:* православная духовная миссия, Ассирийская Церковь Востока, Российская Православная Церковь, восточное христианство, миссионерство, Первая мировая война, Урмийская православная миссия

**Dmitry Leonidovich Shukurov**

Ivanovo State University of Chemistry and Technology, Doctor of Philology, Associate Professor, Head of the Department of History and Cultural Studies, Russia, Ivanovo, e-mail: shoudmitry@yandex.ru

## **Russian Orthodox Spiritual Mission of Urmia (Review of Research Literature)**

*Abstract.* The work is devoted to the historical study of the experience of Russian Orthodox missionaries educational activities among the Assyrian Christians of the Persian province of Urmia in the late 19th – early 20th century and includes a comprehensive review of the research literature on the topic. The review is based on the material of scientific publications of domestic and foreign authors. The study uses a comparative-historical method that allows you to compare and summarize the results of scientific research in previous scientific papers. The paper considers the historical aspects of the activities of the Russian Orthodox Spiritual Mission in Urmia at the beginning of the 20th century, due to which there was a rapprochement (in some cases, jurisdictional connection) of the Eastern (pre-Chalcedonian) Orthodox Churches (Assyrian Church of the East, Syrian/Syro-Jacobite/Orthodox Church) with the Russian Orthodox Church. The study has a fundamental scientific significance, as it actualizes the issues of cultural rapprochement and international cooperation between Iran (Persia) and Russia on the basis of moral and religious values, cultural traditions, historical ties by filling in historical gaps in the scientific study of the works of the Urmian Orthodox Mission, established in 1898. The research focus of this article is the little-known and unknown facts of interaction between our countries, related to the experience of Orthodox missionary work in Persia, the study of which has unconditional scientific novelty. The study of the activities of the Russian Orthodox Spiritual Mission in Persian Urmia is an urgent task of modern humanities. The history of the Russian presence in Persia has become the subject of a few separate studies, but so far, no work based on an analysis of the entire set of published research works on the activities of the Urmian missionaries has been carried out. Carrying out such work ensures the acquisition and dissemination in society of new fundamental scientific knowledge on the topical issue of interfaith relations of the Russian Orthodox Church in the Middle East in the historical past and present.

*Key words:* Orthodox Spiritual Mission, Assyrian Church of the East, Russian Orthodox Church, Eastern Christianity, missionary work, World War I, Urmian Orthodox Mission

**DOI:** 10.17588/2076-9210.2022.4.162-178

Урмия – название иранского города и прилегающей к нему территории западного берега одноимённого озера. Город является ныне административным центром остана Западный Азербайджан Исламской Республики Иран. Урмия имеет богатейшую историю, истоки которой уходят в эпоху Древней Месопотамии. Однако ниже речь пойдет о новейшей истории Урмии – о драматиче-

ском периоде, связанном с явно наметившимися, но исторически неосуществившимися в начале XX в. возможностями религиозного, политико-экономического, культурного и геостратегического взаимодействия России и Персии именно в данном регионе.

Особый интерес представляет обращение к богатейшему историческому опыту так называемой Российской Православной Урмийской Духовной Миссии, действовавшей среди ассирийских христиан на территории Персии (современного Ирана) в начале XX в. (официально с 1898 по 1918 г.).

Отметим, что благодаря российской миссионерской деятельности в персидской провинции Урмия был практически урегулирован вопрос о присоединении к Православной Российской Церкви (полное название в ту эпоху – Православная Кафолическая Греко-Российская Церковь) Ассирийской Церкви Востока, возглавляемой Католикосом-Патриархом Мар-Шимуном XIX (по иной нумерации – XXI) Беньямином (1887–1918).

Обратимся к историческим фактам. Официальное учреждение Миссии Святейшим Правительствующим Синодом состоялось в 1898 г. Этому предшествовало присоединение делегации ассирийских христиан во главе с епископом Супурганским в Урмии Ионой (Мар-Иоанном) к Православию. По согласованию с Министерством иностранных дел Св. Синодом было удовлетворено прошение о присоединении его с паствой (около 8 тысяч верующих) к Российской Православной Церкви (Указ Святейшего Синода от 17 марта 1898 г.)<sup>2</sup>.

Выдающийся знаток христианской традиции, филолог, языковед, богослов, профессор Санкт-Петербургской Духовной Академии В.В. Болотов подготовил особый чин присоединения урмийских несториан к Православной Церкви на церковнославянском и классическом сирийском (древне-сиро-халдейском) языках<sup>3</sup>.

Чин присоединения к Православию епископа Ионы и других членов делегации (трёх священников и дьякона: архимандрита Илии Армудачагского, священника Давида Вениаминова, священника Георгия Беджианова, священника Сергия Бадалова и дьякона Якова Бабаханова), прибывших специально для этого из Урмии в Санкт-Петербург, был совершён 25 марта 1898 года в Свято-Троицком соборе Александро-Невской лавры. Епископ Иона стал членом российского епископата, ему было назначено жалование из казны. Урмийская и Супурганская епархия обрела статус православной<sup>4</sup>. Определением Св. Синода от 26.03.1898 № 1121 для утверждения в Православии новых чле-

---

<sup>2</sup> Определение Святейшего Синода от 17–21 марта 1898 г. № 1017 о воссоединении сирохалдеев-несториан с Православной Церковью // Церковные ведомости. 1898. № 13. С. 67–70 [1].

<sup>3</sup> Исповедание веры, произнесенное в присутствии Святейшего Синода епископом Супурганским Ионой // Церковные ведомости. 1898. С. 70 [2].

<sup>4</sup> См.: Стефан (Садо), игумен. Иона // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2011. Т. XXV. С. 437–438 [3].

нов и ведения религиозно-просветительской и миссионерской деятельности и была официально учреждена Урмийская Духовная Миссия.

Однако начавшаяся в 1914 г. Первая мировая война и предательское убийство восточного Патриарха Мар-Шимуна XIX Беньямина курдами сделали акт присоединения Ассирийской Церкви на уровне юрисдикции неосуществимым, а стратегическую задачу сближения России с ближневосточным регионом (страны Передней Азии, прежде всего Персия) в ту эпоху невыполнимой.

Тем не менее деятельность российских миссионеров на протяжении 20 лет существования официально учреждённой Миссии (с 1898 по 1918 г.), а также в предшествующий период (с середины XIX в.) принесла беспрецедентные результаты: образовательно-просветительские, нравственно-педагогические, переводческие труды архиепископа Софонии (Сокольского) (1799–1877), протоиерея Иоанна Восторгова (1864–1918; ныне причислен к лику святых новомучеников Российских), протоиерея Виктора Синадского (1861–1898), архимандрита Кирилла (Смирнова) (1863–1937; ныне причислен к лику святых новомучеников Российских), епископа Пимена (Белоликова) (1879–1918; ныне причислен к лику святых новомучеников Российских), епископа Сергия (Лаврова) (1878–1937), в разные годы осуществлявших миссионерскую работу или возглавлявших Миссию, и некоторых других сотрудников обусловили переход нескольких тысяч ассирийских христиан в Православие.

В 2020 году «урмийская тема» прозвучала в статье И.Ю. Смирновой и З.Б. Шавлидзе<sup>5</sup>, где тема российского церковного присутствия в Урмии представляет лишь один из многочисленных аспектов масштабной проблематики, рассматриваемой в ракурсе дипломатических отношений России, Великобритании, Франции и США на «персидском» участке взаимного политического влияния в ближневосточном регионе. В статье дана ссылка на опубликованную нами ранее работу<sup>6</sup>. Авторы впервые вводят в научный оборот данные сохранившейся в Архиве внешней политики Российской империи (АВП РИ, г. Москва) переписки российских дипломатов, касающейся деятельности протестантских и католических миссионерских представительств в Урмийском и других округах Персидского Азербайджана. Сама статья, ценная во многих отношениях, в большей степени относится к предыстории Урмийской Миссии в Персии (что отражено в названии) и совсем не освещает фактографию и хронологию непосредственно после ее официального учреждения. Кроме того, ак-

<sup>5</sup> См.: Смирнова И.Ю., Шавлидзе З.Б. К предыстории Русской духовной миссии в Урмии (вторая половина XIX в.): по документам Архива внешней политики Российской империи // Отечественные архивы. 2020. № 4. С. 61–68 [4].

<sup>6</sup> Шукуров Д.Л. Исторический опыт Урмийской духовной миссии и вызовы современности (по материалам журнала «Православная Урмия») // На пути к гражданскому обществу. 2018. № 4(32). С. 59–66 [5]. Дополнительный материал на эту тему см: Шукуров Д.Л. Миссионерская публицистика начала XX века: журнал «Православная Урмия» // Журналистика в 2018 году: творчество, профессия, индустрия: сб. материалов Междунар. науч.-практ. конф. М.: МедиаМир; Факультет журналистики МГУ имени М.В. Ломоносова, 2019. С. 193–194 [6].

цент в работе сделан именно на изучении политико-дипломатического контекста, в поле притяжения которого оказалась и миссионерская деятельность русских, американцев, французов и англичан в этом регионе. Причем собственно «духовно-религиозное», «миссионерское» служение представителей различных христианских конфессий рассматривается авторами как некоторого рода прикрытие для политических игр и интриг и даже разведывательной деятельности правительств во второй половине XIX века и перед самым началом Первой мировой войны. С таким историческим подходом мы можем согласиться лишь отчасти, поскольку убеждены в том, что духовно-нравственное служение не может и не должно быть «ширмой», за которой скрываются политические намерения. Да, политика влияния на Ближнем Востоке, в том числе и в Персии, не могла обойтись без «мягкой силы» культурных и религиозных «инвестиций» со стороны заинтересованных государств. Но все же мы должны отдавать дань уважения духовному деланию и чтить память жертвенного подвига искренне убеждённых российских православных миссионеров, послуживших делу христианской проповеди и приобщения к Русской Церкви разноплеменного народа Урмии в ту далекую эпоху.

Пожалуй, принципиально противоположной прагматико-прикладному методологическому подходу, охарактеризованному выше, является историческая методология, используемая в фундаментальной работе архимандрита Дамаскина (Орловского) «Урмийская трагедия», вышедшей также в 2020 г.<sup>7</sup> Историческое исследование в данном труде вступает в противоречие с жанровой «агиографической» формой, что отчетливо осознает и сам автор: «С наивозможной тщательностью мы старались при написании жития священномученика Пимена избегать мифологического подхода» [7, с. 7]. Под знаком этого противоречия и разворачивается историческое повествование авторитетнейшего церковного историка, являющегося признанным специалистом в области документальной истории российских православных новомучеников и исповедников в XX веке.

Особенность исследования состоит в том, что оно концентрируется вокруг фигуры причисленного ныне Русской Православной Церковью к лику святых новомучеников Российских епископа Пимена (Белоликова), возглавлявшего Миссию с 1916 по 1917 г. Автор работы, широко трактуя жанровые границы жития, создает, по сути, обширную историческую панораму деятельности урмийских миссионеров от начала учреждения Миссии в 1898 году до ее уничтожения в 1918 году, формального упразднения в 1920-х годах и до смерти последнего Урмийского православного епископа в 1962 году. В книге архимандрита Дамаскина (Орловского) также значительное внимание уделено изучению

---

<sup>7</sup> Дамаскин (Орловский), архимандрит. Урмийская трагедия. Житие священномученика Пимена (Белоликова), епископа Семиреченского и Верненского. М.: Региональный общественный фонд «Память мучеников и исповедников Русской Православной Церкви», 2020. 511 с. [7].

связей Миссии с дипломатическими и другими государственными ведомствами Российской империи, приводятся редкие архивные материалы. При всех достоинствах и безусловной научной ценности этого труда, который может стать важным подспорьем в дальнейшей научной работе, следует заметить, что названное нами выше жанровое противоречие вносит оценочный дисбаланс в историческое повествование. Автор сконцентрирован на жизнеописании одной, пусть и знаковой для урмийского миссионерства личности (отца Пимена (Белоликова)). Кроме того, агиографический дискурс направляет интерпретацию исторических фактов в особое русло, заведомо отдалённое от научно-исторической объективности.

Автором первой научно-исследовательской работы по истории Урмийской духовной миссии на рубеже XIX–XX вв. является архимандрит Стефан (Садо)<sup>8</sup>. Все прочие работы современных отечественных авторов, посвящённые деятельности урмийских миссионеров, так или иначе опираются на данный труд и, как правило, имеют научно-популярный или публицистический характер.

В работах О.И. Ходаковской представлено документальное исследование жизни и служения епископа Пимена (Белоликова), одной из главных фигур Урмийской миссии, возглавлявшей ее с 1916 по 1917 г.<sup>9</sup>. Документальное исследование О. И. Ходаковской проведено на основе редких архивных материалов и имеет безусловную научную ценность.

Книга протоиерея Аркадия Маковецкого «Белая Церковь: Вдали от атеистического террора»<sup>10</sup> отражает политический пафос революционной эпохи и затрагивает некоторые исторические моменты существования Урмийской миссии.

Митрополит Константин (Горянов) в широком историческом контексте рассмотрел хронологию и основные этапы российско-персидских религиозных отношений и достаточно подробно остановился на анализе деятельности Урмийской миссии в начале XX века<sup>11</sup>.

---

<sup>8</sup> Стефан (Садо), игумен. Российская православная миссия в Урмии (1898–1918) // Христианское чтение. 1996. № 13. С. 73–112 [8]. Указанная работа основана на материалах его кандидатской диссертации, защита которой состоялась в Ленинградской (ныне – Санкт-Петербургской) духовной академии в 1990 г.

<sup>9</sup> См.: Ходаковская О.И. Священномученик Пимен (Белоликов), епископ Семиреченский и Верненский. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 2000. 432 с. [9]; Ходаковская О.И. Там, где сияют горные вершины. Документальное исследование жизни и трудов преосвященного Пимена, епископа Семиреченского и Верненского, священномученика (1879–1918). Алма-Ата, 2012. 246 с. [10].

<sup>10</sup> Маковецкий А., прот. Белая Церковь: Вдали от атеистического террора. СПб.: Изд-во «Питер», 2009. 336 с. [11].

<sup>11</sup> Константин (Горянов), архиепископ. История православной миссии в Иране // Вестник Екатеринбургской духовной семинарии. 2012. Вып. 2(4). С. 12–39 [12]; Константин (Горянов), митрополит Петрозаводский и Карельский. «Осолить Вселенную»: История православной миссии в Иране [Электронный ресурс]. URL: <http://rodnayaladoga.ru/index.php/istoriya-i-sovremennost/440-osolit-vselennuyu-istoriya-pravoslavnoj-missii-v-irane> (дата обращения: 27.10.2021) [13].

В монографии и диссертации игумена Александра (Заркешева), современного представителя РПЦ МП в Тегеране, также подробно охарактеризованы факты исторических контактов между Россией и Персией, прежде всего, в ракурсе православного присутствия в Персии в разные исторические эпохи и затронут ряд важных аспектов православной миссионерской работы в Урмии<sup>12</sup>.

История Урмийской миссии доселе не становилась объектом развёрнутого исследования. В XX веке отдельные статьи и публикации авторов русской эмиграции были посвящены этой теме. Однако они имеют достаточно скудную эмпирическую базу в силу объективной оторванности от основных архивных источников<sup>13</sup>.

В завершение обзора современного состояния исследований, касающихся религиозной миссионерской деятельности в Урмии, следует назвать несколько важных зарубежных научных работ. Существует фундаментальный труд английского учёного Джеймса Ф. Коукли (J.F. Coakley)<sup>14</sup> из Ланкастерского университета, в котором исследуется история английской епископальной миссии («миссии архиепископа Кентерберийского»), осуществлявшей деятельность в Урмии с середины 1880-х гг. и в начале XX в. В данном исследовании подробно рассматривается история ассирийцев в XIX и XX вв., описан трудный путь древней Ассирийской Церкви Востока с её иерархией, литургией и специфическими богословскими формулами. Иллюстрации и карты повышают ценность данного научного труда как исторического источника. Это первое исследование отношений между Англиканской церковью и Ассирийской Церковью Востока, основанное на изучении ранее неопубликованных документов на английском и сирийском языках. Автор рассматривает сложные отношения английских миссионеров с персидским и российским правительствами, с соперничающими американскими и французскими миссиями, а также с самими ассирийцами, доверие которых оказалось трудно завоевать.

Действительно, наряду с указанной англиканской миссией в Урмии присутствовали и вели активную работу также американская пресвитерианская

<sup>12</sup> Александр (Заркешев), игумен. Русская православная церковь в Персии – Иране (1579–2001). СПб.: Сатис, 2002. 208 с. [14]; Александр (Заркешев), игумен. Русская православная церковь в Персии – Иране (1579–2001). Курсовое сочинение выпускника 1990 г. СПбДА, 2001 [15].

<sup>13</sup> В этом ряду выделим работы архимандрита Виталия (Сергиева) (1874–1946) – последнего начальника Российской духовной миссии в Урмии (см.: Vital (Sergueiev), archim. Mission orthodoxe de Perse // *Irenikon*, 1931, i. 8, P. 21–26 [16]); С. Большакова, опубликовавшего исследование зарубежных (внешних) православных миссий Русской Церкви, в числе которых представлена и Урмийская Миссия (см.: Bolshakoff S. The Foreign Missions of the Russian Orthodox Church. London; New York: Society for Promoting Christian Knowledge, 1943. 120 p. [17]); священника Давида Абрамцова, посвятившего свою статью обзору исторических контактов ассирийцев с представителями русского Православия в Персии (см.: Abramtsov David, priest. The Assyrians of Persia and the Russian Orthodox Church // *One Church* (publ. by the Exarchate of the Moscow Patriarchate in USA). 1960. Vol. 14. P. 155–169 [18]).

<sup>14</sup> Coakley J.F. The Church of the East and the Church of England. A History of the Archbishop of Canterbury's Assyrian Mission. Oxford, 1992. 422 p. [19].

миссия и французская католическая миссия конгрегации лазаристов, о непро-  
стых моментах взаимодействия с которыми свидетельствуют многие русские  
миссионеры в официальных документах, публицистических статьях и личной  
переписке.

В исследовании Дэвида Уилмшерста (David Wilmshurst) детально рас-  
смотрены принципы церковной организации Ассирийской Церкви Востока, ее  
историческая судьба с XIV по XX в.<sup>15</sup>. Автор опирается на мемуары европей-  
ских и американских миссионеров и другие источники. В частности, им ис-  
пользуются материалы рукописных каталогов, многие из которых доступны  
только в арабских источниках. В работе содержится ряд подробных карт, кото-  
рые локализуют сотни восточно-сирийских селений в Курдистане, сопредель-  
ном с территорией персидской Урмии. Данное исследование, действительно,  
может служить незаменимым справочным пособием для изучающих историю  
Ассирийской Церкви Востока.

Эвристический интерес представляют труды немецкого лингвиста сло-  
вацкого происхождения Рудольфа Макуха (Rudolf Macuch)<sup>16</sup>. Его научная ра-  
бота охватывает широкий спектр арабистики и иранистики, а также вопросов  
теологии и истории религий. Большинство монографий и многочисленных ста-  
тей автора посвящены изучению языков и литературы этнических и религиоз-  
ных групп Ближнего Востока, в частности несторианских христиан. Работа  
ученого основана была главным образом на обширных полевых исследованиях  
в различных странах Ближнего Востока, где он лично собирал материал, что во  
многих случаях сохраняло культурное наследие этих групп от полного исчез-  
новения.

Нами охарактеризованы наиболее заметные исследования в области изу-  
чения истории Урмийской миссии. Перечисленные работы сосредоточены на  
изучении широких исторических масштабов в российско-персидских отноше-  
ниях (либо на документальном анализе биографии того или иного представите-  
ля Урмийской миссии, как это сделано в замечательном труде О.И. Ходаков-  
ской). Однако наиболее фактографически обстоятельной является, безусловно,  
названная выше работа архимандрита Стефана (Садо).

В исследовании отца Стефана (Садо) представлен исторический обзор  
зарождения и развития Ассирийской Церкви Востока, условий её формирова-  
ния на территории персидской Урмии, особенностей вероисповедной доктрины  
ассирийских христиан-несториан и сиро-яковитов. На основе изучения архив-  
ных данных автором охарактеризован непосредственно предшествующий офи-  
циальному учреждению миссии период с середины XIX века (и даже ранее),

---

<sup>15</sup> См.: Wilmshurst D. The Ecclesiastical Organisation of the Church of the East, 1318–1913. Louvain: Peeters Publishers, 2000. 855 p. [20].

<sup>16</sup> См.: Macuch R. Geschichte der spätund neusyrischen Literatur. XXV. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1976. 511 s. [21].

связанный с деятельностью отдельных русских православных миссионеров в Персии и на пограничных с Российской Империей территориях Закавказья.

Процессы сближения ассирийских христиан-несториан Урмии с Русской церковью в XIX веке развивались достаточно активно. Об этом свидетельствуют результаты миссионерской деятельности архиепископа Софонии (Сокольского) (1799–1877), вклад которого в дело церковного объединения также проанализирован в исследовании отца Стефана<sup>17</sup>. Архиепископ Софония (Сокольский) в результате длительных миссионерских поездок (с ноября 1861 по август 1862 г., с августа 1864 по март 1865 г.) собрал ценные сведения о быте и литургических особенностях восточных христиан Персии, на основе которых издал фундаментальный труд<sup>18</sup>. Впоследствии результаты миссионерского путешествия архиепископа Софонии подытожит работа протоиерея Фёдора Титова<sup>19</sup>.

О. Стефан (Садо) цитирует уникальные архивные документы, благодаря которым восстанавливается историческая хронология официального учреждения Урмийской миссии Св. Синодом в 1898 году. Так охарактеризована миссионерская поездка священников Виктора Синадского и Симона Алаверанова по урмийским несторианским селениям (с мая по ноябрь 1897 г.), которая оказала решающее влияние на официальное решение Св. Синода. В докладе и материалах, собранных священником Виктором Синадским<sup>20</sup>, представлена информация о контактах русских миссионеров с епископом Супурганским в Урмии Ионой (Мар-Ионаном) и другими представителями несториан, о численности айсоров (ассирийцев) и других местных народов, о деятельности в Урмии западных инославных миссий (французские католики, американские пресвитериане, англикане), об особенностях богослужения и священной иерархии Церкви Востока: «Синадский в докладе Синоду, – отмечает о. Стефан, – подготовил даже переводы исследований различных таинств и других текстов из несторианских богослужебных книг для суждения о вопросе, заключают ли они следы несторианской ереси. Повсюду в Урмии двух миссионеров принимали восторженно, несмотря на негласный характер их миссии. В конце 1897 – начале 1898 г. документы и материалы, представленные при докладе Синадского, рассматривались в Синоде. По результатам этого рассмотрения и по согласовании с Министерством иностранных дел было принято решение удовлетворить про-

<sup>17</sup> В работе цитируются сведения из главного отчета архимандрита Софонии, хранящегося в архиве Св. Синода (РГИА. Ф. 796. Оп. 140. Д. 968; а также: Ф. 797. Оп. 29. Д. 347).

<sup>18</sup> Софония (Сокольский), епископ. Современный быт и литургия христиан инославных иаковитов и несториан с кратким очерком их иерархического состава, церковности, богослужения и всего, что принадлежит к отправлению их церковных служб, особенно же их литургии, с присокуплением переводной записки о несогласии церкви армянской со вселенской православною. М., 1876. 504 с. [22].

<sup>19</sup> Титов Ф.И. К вопросу о присоединении сиро-халдейских несториан к русской православной церкви. Киев: тип. И. И. Горбунова, 1900. 63 с. [23].

<sup>20</sup> Архив Св. Синода – РГИА. Ф. 796. Оп. 165. Д. 1663.

шение епископа Мар-Ионана и паствы его о воссоединении их с Православной Церковью» [8, с. 79–80].

Собственно официальное учреждение русской Урмийской миссии последовало сразу после состоявшегося факта перехода в православие епископа Ионы (Мар-Ионана) и представителей его епархии с целью закрепления дела присоединения несториан, утверждения новой паствы в Православии, организации школ и введения православного богослужения в Урмии.

В работе о. Стефана охарактеризованы также основные периоды деятельности русских православных миссионеров в Урмии с 1898 по 1918 г., история формирования состава миссионерских групп, хронология смены официальных начальников миссии; представлены архивные материалы некоторых отчетов, отдельных официальных документов, личной переписки членов Миссии с представителями Св. Синода.

Урмийскими миссионерами, несмотря на объективные трудности, велась активная деятельность по многим направлениям. С 1898 по 1914 г. обустроены и построены десятки православных храмов (к 1914 г. в Урмии насчитывалось до 40 храмов ведения русской миссии), в которых осуществлялись регулярные православные богослужения. Священнослужителями велась проповедь в самых отдаленных урмийских селениях.

В самой Урмии, на городском участке, полученном миссией в дар от персидских властей (дар персидского правителя Музаффара ад-Дин-шаха в 1900 г.), был выстроен целый комплекс зданий: главный корпус миссии, православный храм, пансион для учащихся городского училища, архиерейские покои. Все эти строения были разрушены или серьезно пострадали при турецкой агрессии в декабре 1914 – мае 1915 г., затем после прихода русского военного гарнизона частично восстановлены и занимались миссией до окончания ее фактического существования в 1918 году. (По большевистскому договору с Персией в феврале 1921 г. все российские владения и недвижимость в Урмии были переданы Персидскому государству на безвозмездной основе<sup>21</sup>.)

Важное значение имела переводческая и издательская работа Урмийской миссии. Переводческие труды урмийских миссионеров представляют научный интерес не только для современных церковных, но и для светских учёных и требуют тщательного изучения, поскольку в них представлен широкий спектр беспрецедентных этнографических, богословских, литургических, историко-культурных, языковедческих данных, до сегодняшнего дня не получивших должного научно-исследовательского внимания.

Миссионерами была организована специальная переводческая комиссия для перевода православных богослужебных книг на классический сирийский язык, в которую входили сотрудники, хорошо владевшие древними, в том чис-

---

<sup>21</sup> О. Стефан (Садо) ссылается на журнал «Новый Восток», в котором опубликована соответствующая информация (см.: Новый Восток. Кн. 3. М., 1923. С. 110).

ле сирийским, языками, а также перешедшие в православие ассирийские священники.

С 1903 г. были переведены и благодаря налаженной типографской работе изданы Чин Божественной литургии св. Иоанна Златоуста (отпечатан в 1907 г.), последования Службника, Требника, книги молебных пений, службы Октоиха, праздничной Минеи. Перевод Божественной литургии с церковнославянского на классический сирийский сделан под руководством иеромонаха (чуть позднее – архимандрита) Сергия (Лаврова) и уже в 1903 г. представлен на рассмотрение в Св. Синод<sup>22</sup>.

Усилиями членов «Кирилло-Сергиевского Урмийского Братства», официально зарегистрированного в Санкт-Петербурге в 1904 г.<sup>23</sup>, в Берлинской библиотеке и во Французской Национальной библиотеке в Париже в 1905 г. были заказаны снимки с православных сирийских (мелькитских) рукописей с целью пересылки их в Урмийскую миссию для работы указанной переводческой комиссии.

Сотрудниками миссии в Урмии было открыто семиклассное училище, образовательный процесс в котором был организован по программам Духовных семинарий России, конечно, с некоторой местной спецификой. До 1914 г. в училище состоялось шесть выпусков. Более 40 выпускников получили право по направлению Св. Синода поступать сразу в 5 и 6 классы российских Духовных семинарий. «Из выпускников училища, – подчёркивает о. Стефан (Садо), – получались ревностные работники миссии, образованные священники и учителя» [8, с. 91].

Кроме того, урмийскими миссионерами с 1903 г. было открыто трёхклассное училище для девочек, предназначенное для подготовки учительниц в сельские школы и просто для образования будущих христианских супругов и матерей. В урмийских православных селениях открывались церковные школы. Отец Стефан приводит сведения о более чем 60 школах с 1500–2000 учащимися<sup>24</sup>. Известно, что для образовательного процесса, налаженного в городском училище и открытых миссионерами сельских школах, были изданы православный Катехизис, учебники по догматике и нравственному богословию, различного рода назидательная и полемическая литература. Большинство этих изда-

---

<sup>22</sup> В 2012 году тщанием о. Стефана (Садо) обнаружена и опубликована положительная рецензия на этот перевод, подготовленная профессором Санкт-Петербургской духовной академии И.Г. Троицким и профессором Санкт-Петербургского университета П.К. Коковцовым: Стефан (Садо), игумен. Сирийские переводы Русской Урмийской миссии // История древней Церкви в научных традициях XX века: Материалы научно-церковной конференции, посвящённой 100-летию со дня кончины доктора церковной истории, профессора Санкт-Петербургской духовной академии члена-корреспондента Императорской академии наук В.В. Болотова. СПб.: Изд-во Государственного Эрмитажа, 2000. С. 110–123 [24].

<sup>23</sup> Открытие Кирилло-Сергиевского Урмийского братства // Церковные Ведомости, прибавл. СПб., 1904. № 5. С. 177–179.

<sup>24</sup> См.: Стефан (Садо), игумен. Российская православная миссия в Урмии (1898–1918). С. 91.

ний недоступны в наши дни. Особое значение имела богословская и катехизаторская деятельность миссии, которая касалась главным образом богословских трактатов и богослужебных литургических текстов.

В течение 1905–1906 гг. и 1911–1914 гг. урмийские миссионеры издавали уникальный двуязычный (на русском и ассирийском языках) журнал «Православная Урмия», в котором публиковались актуальные материалы из жизни православной миссии в Персии. Журнал «Православная Урмия» отразил драматическую историю русско-персидских отношений в эту историческую эпоху в полной мере. Материалы журнала включали официальную информацию и сведения из жизни миссии, очерки по истории христианства в Персии, переводы назидательной литературы с классического сирийского языка на современный.

Журнал издавался как орган русской духовной миссии среди ассирийцев, имел задачей «утверждать в православии членов сирийской церкви», знакомить их с учением православия «через выяснение основных его догматических и нравственных истин», «развивать в них живое церковное сознание и тем способствовать полному и тесному слиянию их со св. Церковью» [25, с. 2]. Журнал предназначался также и для русского православного общества, чтобы знакомить его с жизнью Урмийской Ассирийской Церкви Востока.

Журнал издавался, как уже было отмечено, на ассирийском (новоарамейская группа языков) и русском языках.

В издании на ассирийском языке ставилась цель возвещать догматическую и историческую правду Православия как путем раскрытия положительного учения Церкви, так и путем разъяснения и опровержения религиозных заблуждений. На родном для ассирийского населения языке проповедовалась правда русского православного дела, предоставлялось назидательное чтение по обозрению церковных, государственных и политических событий из жизни России и Ближнего Востока.

Русскоязычное издание печаталось, так же как и ассирийское, один раз в месяц. В русском издании давалось достаточно полное освещение местной церковной жизни и жизни общественной. Здесь были представлены публицистические статьи, посвященные заметным явлениям местной церковно-общественной жизни; очерки по истории прошлой и современной жизни ассирийской церкви, в которых нашла свою историю и Православная Урмийская Миссия; миссионерские письма, представляющие в географических и этнографических очерках положение Миссии в Урмии; известия и заметки, содержащие разнообразное сведения.

На страницах журнала находило отражение религиозное, политическое, миссионерское и культурно-просветительское взаимодействие России и Персии.

Немалую часть публикаций в журнале занимали переводы богословских трактатов или посланий. Публикация этих текстов проясняла суть разногласий между христианскими церквями, чтобы снять существующие противоречия путем уточняющих переводов. Так, публикации «Части послания блаженного

*Раббулы, которое было написано к блаженному Кириллу»* и *«Послания Блаженного Кирилла к Блаженному Раббуле»* (переводы с древнего сирийского языка) служили «ясным доказательством того глубокого уважения, которое питал св. Кирилл Александрийский к блаженному Раббуле за его стойкость в Православии»<sup>25</sup>. Публикация двух посланий призвана была показать отношение почитаемых на православном Востоке отцов к учению патриарха Нестория.

Полемика с несторианской ересью и непосредственно учением патриарха Нестория, духовным наследием которого питались ассирийские христиане в течение многих веков, становилась ключевой темой многих публикаций журнала «Православная Урмия». Нашло отражение на страницах журнала и обсуждение одного из главных вопросов, связанного с несторианской ересью, – учения о термине «Богородица» (Θεοτόκος).

Христианам сиро-яковитам и несторианам необходимо было объяснять традицию почитания святых икон и святого креста.

Журнал «Православная Урмия» был основным источником культурно-просветительской деятельности в Урмии. Здесь публиковались материалы о строительстве русскими нескольких школ, ремесленного и духовного училищ, о быте, нравах и культуре всего региона. Обобщение публицистического и переводческого опыта сотрудников редакции журнала «Православная Урмия», изучение на его основе исторических, политических и религиозных реалий в Персии в начале XX в., безусловно, дело будущего, которое принесет в наше понимание далекой исторической эпохи много нового. Миссионерская работа сотрудников журнала была сопряжена с огромными трудностями, но не осталась бесплодной.

Курдская агрессия вызвала два потока беженцев – в сторону иракского Мосула и в сторону Российской Империи (в Эриванскую губернию и на Кавказ). Причем в числе населения, бежавшего от войны, были представители всех иранских народов (и ассирийцы, и персы, и армяне, и турки, и азербайджанцы). По особому императорскому распоряжению беженцы в 1914 г. были взяты под охрану русскими войсками и выведены из Урмии перед вторжением сюда курдов (участь тех, кто не успел покинуть Урмию, была не просто печальна, а катастрофична – вырезались целые сёла и деревни урмийцев).

История Урмийской Православной Духовной Миссии описана ещё недостаточно. Настал новый этап ее научного освоения и изучения, связанный с необходимостью проведения архивных разысканий, анализа, систематизации и концептуального описания образовательно-педагогических, нравственно-педагогических и переводческих трудов Миссии, оказавшихся в историческом забвении. Архимандрит Стефан (Садо), изложивший исторические обстоятельства деятельности Урмийской Миссии, резонно отмечал: «Хотя внешне не яркая и не сопровождавшаяся блестящим успехом, Урмийская миссия заслужива-

<sup>25</sup> См.: Православная Урмия. Джульфа. 1913. № 18. С. 3 [25].

ет внимательного изучения и осмысления, как и всякое иное событие в истории Христианской Церкви, в котором явлен был Божий промысл. Миссия эта – неотъемлемая часть истории Русской Церкви конца XIX – начала XX в., так же как и особенный и единственный эпизод в истории всей Православной Церкви, а потому опыт ее работы и труды миссионеров не должны быть преданы забвению» [8, с. 101].

Богатейший исторический опыт Урмийской православной духовной миссии и труды ее представителей необходимо изучать и осваивать, имея в виду также и чрезвычайную сложность современной религиозной и политической ситуации на Ближнем Востоке. Построение прочного культурного фундамента для стратегического сближения стран Ближнего Востока, Передней Азии и России возможно только на основе общих духовных и нравственных ценностей, объединявших наши народы в историческом прошлом.

#### Список литературы

1. Определение Святейшего Синода от 17–21 марта 1898 г. № 1017 о воссоединении сирохалдеев-несториан с Православной Церковью // Церковные ведомости. 1898. № 13. С. 67–70.
2. Исповедание веры, произнесенное в присутствии Святейшего Синода епископом Супурганским Ионою // Церковные ведомости. 1898. С. 70.
3. Стефан (Садо), игумен. Иона // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2011. Т. XXV. С. 437–438.
4. Смирнова И.Ю., Шавлидзе З.Б. К предыстории Русской духовной миссии в Урмии (вторая половина XIX в.): по документам Архива внешней политики Российской империи // Отечественные архивы. 2020. № 4. С. 61–68.
5. Шукуров Д.Л. Исторический опыт Урмийской духовной миссии и вызовы современности (по материалам журнала «Православная Урмия») // На пути к гражданскому обществу. 2018. № 4(32). С. 59–66.
6. Шукуров Д.Л. Миссионерская публицистика начала XX века: журнал «Православная Урмия» // Журналистика в 2018 году: творчество, профессия, индустрия: сб. материалов Междунар. науч.-практ. конф. М.: МедиаМир; Факультет журналистики МГУ имени М.В. Ломоносова, 2019. С. 193–194.
7. Дамаскин (Орловский), архимандрит. Урмийская трагедия. Житие священномученика Пимена (Белоликова), епископа Семиреченского и Верненского. М.: Региональный общественный фонд «Память мучеников и исповедников Русской Православной Церкви», 2020. 511 с.
8. Стефан (Садо), игумен. Российская православная миссия в Урмии (1898–1918) // Христианское чтение. 1996. № 13. С. 73–112.
9. Ходаковская О.И. Священномученик Пимен (Белоликов), епископ Семиреченский и Верненский. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 2000. 432 с.
10. Ходаковская О.И. Там, где сияют горные вершины. Документальное исследование жизни и трудов преосвященного Пимена, епископа Семиреченского и Верненского, священномученика (1879–1918). Алма-Ата, 2012. 246 с.
11. Маковецкий А., прот. Белая Церковь: Вдали от атеистического террора. СПб.: Изд-во «Питер», 2009. 336 с.
12. Константин (Горянов), архиепископ. История православной миссии в Иране // Вестник Екатеринбургской духовной семинарии. 2012. Вып. 2(4). С. 12–39.
13. Константин (Горянов), митрополит Петрозаводский и Карельский. «Осолить Вселенную»: История православной миссии в Иране [Электронный ресурс]. URL:

<http://rodnyaladoga.ru/index.php/istoriya-i-sovremennost/440-osolit-vseleennyu-istoriya-pravoslavnoj-missii-v-irane> (дата обращения: 27.10.2021).

14. Александр (Заркешев), игумен. Русская православная церковь в Персии–Иране (1579–2001). СПб.: Сатис, 2002. 208 с.

15. Александр (Заркешев), игумен. Русская православная церковь в Персии–Иране (1597–2001). Курсовое сочинение выпускника 1990 г. СПбДА. СПб., 2001.

16. Vital (Sergueiev), archim. Mission orthodoxe de Perse // *Irenikon*, 1931, issue 8, pp. 21–26.

17. Bolshakoff S. The Foreign Missions of the Russian Orthodox Church. London; New York: Society for Promoting Christian Knowledge, 1943. 120 p.

18. Abramtsov David, priest. The Assyrians of Persia and the Russian Orthodox Church // *One Church* (publ. by the Exarchate of the Moscow Patriarchate in USA). 1960. Vol. 14. P. 155–169.

19. Coacley J.F. The Church of the East and the Church of England. A History of the Archbishop of Canterbury's Assyrian Mission. Oxford, 1992. 422 p.

20. Wilmshurst D. The Ecclesiastical Organisation of the Church of the East, 1318–1913. Louvain: Peeters Publishers, 2000. 855 p.

21. Macuch R. Geschichte der spätund neusyrischen Literatur. XXV. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1976. 511 s.

22. Софония (Сокольский), епископ. Современный быт и литургия христиан инославных иаковитов и несториан с кратким очерком их иерархического состава, церковности, богослужения и всего, что принадлежит к отправлению их церковных служб, особенно же их литургии, с присовокуплением переводной записки о несогласии церкви армянской со вселенской православною. М., 1876. 504 с.

23. Титов Ф.И. К вопросу о присоединении сиро-халдейских несториан к Русской православной церкви. Киев: тип. И.И. Горбунова, 1900. 63 с.

24. Стефан (Садо), игумен. Сирийские переводы Русской урмийской миссии // История древней Церкви в научных традициях XX века: материалы научно-церковной конференции, посвящённой 100-летию со дня кончины доктора церковной истории, профессора Санкт-Петербургской духовной академии члена-корреспондента Императорской академии наук В.В. Бологова. СПб.: Изд-во Государственного Эрмитажа, 2000. С. 110–123.

25. Православная Урмия. № 18. Джульфа, 1913. С. 3.

## References

### (Articles from Scientific Journals)

1. Konstantin (Goryanov), arkhiepiskop. Istoriya pravoslavnoy missii v Irane [History of the Orthodox Mission in Iran], in *Vestnik Ekaterinburgskoy dukhovnoy seminarii*, 2012, issue 2(4), pp. 12–39.

2. Smirnova, I.Yu., Shavlidze, Z.B. K predystorii Russkoy dukhovnoy missii v Urmii (vtoraya polovina XIX v.): po dokumentam Arkhiva vneshney politiki Rossiyskoy imperii [On the Prehistory of the Russian Ecclesiastical Mission in Urmia (Second Half of the 19th Century): According to the Documents of the Archive of the Foreign Policy of the Russian Empire], in *Otechestvennye arkhivy*, 2020, no. 4, pp. 61–68.

3. Stefan (Sado), igumen. Rossiyskaya pravoslavnaya missiya v Urmii (1898–1918) [Russian Orthodox mission in Urmia (1898–1918)], in *Khristianskoe chtenie*, 1996, no. 13, pp. 73–112.

4. Shukurov, D.L. Istoricheskiy opyt Urmiskoy dukhovnoy missii i vyzovy sovremennosti (po materialam zhurnala «Pravoslavnaya Urmiya») [The historical experience of the Urmian spiritual mission and the challenges of our time (based on the materials of the journal “Orthodox Urmia”)], in *Na puti k grazhdanskomu obshchestvu*, 2018, no. 4(32), pp. 59–66.

(Articles from Proceedings and Collections of Research Papers)

5. Abramtsov, David, priest. The Assyrians of Persia and the Russian Orthodox Church. *One Church (publ. by the Exarchate of the Moscow Patriarchate in USA)*, 1960, vol. 14, pp. 155–169.

6. Исповедание веры, произнесенное в присутствии Святейшего Синода епископом Супурганским Ионую [Confession of Faith Delivered in the Presence of the Holy Synod by Bishop Jonah of Supurgan], in *Tserkovnye vedomosti*, 1898, p. 70.

7. Opreделение Святейшего Синода от 17–21 марта 1898 г. № 1017, о воссоединении сирокхалдеев-несториан с Православной Тсерков'ю [Decisions of the Holy Synod of March 17–21, 1898, no. 1017, on the reunification of the Nestorian Syrochaldeans with the Orthodox Church], in *Tserkovnye vedomosti*, 1898, no. 13, pp. 67–70.

8. Православная Урмия. № 18. Dzhul'fa, 1913, p. 3.

9. Stefan (Sado), igumen. Iona [Jonah], in *Pravoslavnaya entsiklopediya*, 2011, vol. XXV, pp. 437–438.

10. Stefan (Sado), igumen. Siriyskie perevody Russkoy Urmiyskoy missii [Syriac translations of the Russian Urmia Mission], in *Istoriya drevney Tserkvi v nauchnykh traditsiyakh XX veka: materialy nauchno-tserkovnoy konferentsii, posvyashchennoy 100-letiyu so dnya konchiny doktora tserkovnoy istorii, professora Sankt-Peterburgskoy dukhovnoy akademii chlena-korrespondenta Imperatorskoy akademii nauk V.V. Bolotova* [The History of the Ancient Church in the scientific traditions of the XX century: proceedings of the scientific-church conference dedicated to the 100th anniversary of the death of Doctor of Church History, Professor of the St. Petersburg Theological Academy corresponding member of the Imperial Academy of Sciences V.V. Bolotov]. Saint-Petersburg, 2000, pp. 110–123.

11. Shukurov, D.L. Missionerskaya publitsistika nachala XX veka: zhurnal «Pravoslavnaya Urmia» [Missionary journalism of the beginning of the 20th century: the magazine “Orthodox Urmia”], in *Sbornik materialov Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii «Zhurnalistika v 2018 godu: tvorchestvo, professiya, industriya»* [Journalism in 2018: creativity, profession, industry: collection of materials of the International Scientific and Practical Conference]. Moscow, 2019, pp. 193–194.

12. Vital (Sergueiev), archim. Mission orthodoxe de Perse, in *Irenikon*, 1931, issue 8, pp. 21–26.

(Monographs)

13. Aleksandr (Zarkeshev), igumen. *Russkaya pravoslavnaya tserkov' v Persii–Irane (1579–2001)* [Russian Orthodox Church in Persia–Iran (1579–2001)]. Saint-Petersburg: Satis, 2002. 208 p.

14. Bolshakoff, S. The Foreign Missions of the Russian Orthodox Church. London; New York: Society for Promoting Christian Knowledge, 1943. 120 p.

15. Coacley, J.F. The Church of the East and the Church of England. A History of the Archbishop of Canterbury's Assyrian Mission. Oxford, 1992. 422 p.

16. Damaskin (Orlovskiy), arkhimandrit. *Urmiyskaya tragediya. Zhitie svyashchennomuchenika Pimena (Belolikova), episkopa Semirechenskogo i Vernenskogo* [Urmian tragedy. Life of Hieromartyr Pimen (Belolikov), Bishop of Semirechensk and Vernensky]. Moscow: Regional'nyy obshchestvennyy fond «Pamyat' muchenikov i ispovednikov Russkoy Pravoslavnoy Tserkvi», 2020. 511 p.

17. Khodakovskaya, O.I. *Svyashchennomuchenik Pimen (Belolikov), episkop Semirechenskiy i Vernenskiy* [Hieromartyr Pimen (Belolikov), Bishop of Semirechensk and Vernensky]. Izdatel'stvo «Svyato-Troitskaya Sergieva Lavra», 2000. 432 p.

18. Khodakovskaya, O.I. *Tam, gde siyayut gornye vershiny. Dokumental'noe issledovanie zhizni i trudov preosvyashchennogo Pimena, episkopa Semirechenskogo i Vernenskogo, svyashchennomuchenika (1879–1918)* [Where the mountains shine. Documentary study of the life and labors of the Right Reverend Pimen, Bishop of Semirechensky and Vernensky, Hieromartyr (1879–1918)]. Alma-Ata, 2012. 246 p.

19. Makovetskiy, A., prot. *Belaya Tserkov': Vdali ot ateisticheskogo terror* [Bila Tserkva: Far from Atheistic Terror]. Saint-Petersburg: Izdatel'stvo «Piter», 2009. 336 p.

20. Macuch, R. *Geschichte der spätund neusyrischen Literatur*. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1976. 511 s.

21. Sofoniya (Sokol'skiy), episkop. *Sovremennyy byt i liturgiya khristian inoslavnykh iakovitov i nestorian s kratkim ocherkom ikh ierarkhicheskogo sostava, tserkovnosti, bogosluzheniya i vsego, chto prinadlezhit k otpravleniyu ikh tserkovnykh sluzhb, osobenno zhe ikh liturgii, s prisovokupleniem perevodnoy zapiski o nesoglasii tserkvi armyanskoj so vselenskoj pravoslavnoy* [The modern life and liturgy of Christians of the non-Orthodox Jacobites and Nestorians with a brief outline of their hierarchical composition, churchliness, worship and everything that belongs to the administration of their church services, especially their liturgy, with the addition of a translated note about the disagreement of the Armenian Church with the universal Orthodox]. Moscow, 1876. 504 p.

22. Titov, F.I. *K voprosu o prisoedinenii siro-khaldeyskikh nestorian k russkoj pravoslavnoj tserkvi* [On the issue of joining the Syro-Chaldean Nestorians to the Russian Orthodox Church]. Kiev: tip. I.I. Gorbunova, 1900. 63 p.

23. Wilmshurst, D. *The Ecclesiastical Organisation of the Church of the East, 1318–1913*. Louvain: Peeters Publishers, 2000. 855 p.

#### (Thesis and Thesis Abstracts)

24. Aleksandr (Zarkeshev), igumen. *Russkaya Pravoslavnaya Tserkov' v Persii-Irane (1597–2001). Kursovoe sochinenie vypusknika 1990 g. SPbDA* [Russian Orthodox Church in Persia-Iran (1597–2001). Course essay of a 1990 SPbDA graduate]. Saint-Petersburg, 2001.

#### (Electronic Resources)

25. Konstantin (Goryanov), mitropolit Petrozavodskiy i Karel'skiy. «*Osolit' Vselennuyu*»: *Istoriya pravoslavnoj missii v Irane* [“Salting the Universe”: The History of the Orthodox Mission in Iran]. Available at: <http://rodnayaladoga.ru/index.php/istoriya-i-sovremennost/440-osolit-vselennuyu-istoriya-pravoslavnoj-missii-v-irane> (data obrashcheniya: 04.10.2022).